

Shalom LeVo Shabbat

שלום לבוא שבת

Paroles : R. Shalom Shabazi

Musique : Rami Avivi / S. Levy-tana

Chorégraphie : [Amishai Saadia](#) - 1982

שלום לבוא שבת

שלום לבוא שבת, שלום ושמחה,
שלום לך, שלום, יום המנוחה.
שלום לבוא שבת, שלום ושמחה,
יום המנוחה.

שישו, בני יעקב, כי בא שביעי,
גילו בלקח טוב יום שעשועי
וראו אמת, מה טוב דודי ורעי,
אמצא ביום זה טוב ששון ושמחה.

שלום לבוא שבת...

דיבר בהר סיני דיבור רביעי:
זכור וגם שמור יום השביעי,
על כן באהבתו אשתה גביעי,
יום בא מיודעי השקט וביטחה.

שלום לבוא שבת...

שלום לבוא שבת

שָׁלוֹם לְבוֹא שַׁבָּת, שָׁלוֹם וְשִׂמְחָה
שָׁלוֹם לָךְ, שָׁלוֹם, יוֹם הַמְּנוּחָה
שָׁלוֹם לְבוֹא שַׁבָּת, שָׁלוֹם וְשִׂמְחָה
יוֹם הַמְּנוּחָה.

שִׁישׁוּ, בְּנֵי יַעֲקֹב, כִּי בָא שְׁבִיעִי
גִּילוּ בְּלֶקַח טוֹב יוֹם שַׁעֲשׂוּעִי
וְרֵאוּ אֶמֶת, מֵה טוֹב דְּדוֹדֵי וְרַעִי
אֶמְצָא בְיוֹם זֶה טוֹב שְׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה.

שָׁלוֹם...

דְּבַר בְּהַר סִינַי דְּבִיר רְבִיעִי:
זְכוֹר וְגַם שְׁמוֹר יוֹם הַשְּׁבִיעִי
עַל כֵּן בְּאַהֲבָתוֹ אֲשַׁתֶּה גְבִיעִי
יוֹם בּוֹא מִיַּדְעֵי הַשִּׁקֵּט וּבִטְחָה

שָׁלוֹם לְבוֹא שַׁבָּת, שָׁלוֹם וְשִׂמְחָה
שָׁלוֹם לָךְ, שָׁלוֹם, יוֹם הַמְּנוּחָה
שָׁלוֹם לְבוֹא שַׁבָּת, שָׁלוֹם וְשִׂמְחָה
יוֹם הַמְּנוּחָה.

Shalom	la paix	שלום
Bo	l'arrivée, la venue	בוא
Shabat	le shabbat	שבת
Simcha	la joie	שמחה
Yom	un jour	יום
M'nucha	le repos	מנוחה
Lasus, sas	se réjouir	לשוש
Ben, banim	un fils	בן
Ki	car	כי
Lavo, ba	venir	לבוא
Shvi'i	le septième	שביעי
Lagil, gal	jubiler	לגיל
Lekach	la leçon, l'instruction	לקח
Tov	bien, bon	טוב
Sha'ashua	un divertissement, un plaisir	שעשוע
Lir'ot, ra'a	voir	לראות
Emet	la vérité	אמת
Dod	un ami, un bien-aimé	דוד
Re'e	un compagnon, un ami	רעה
Limtzoa, matza	trouver	למצוא
Sason	le Bonheur, l'allégresse	ששון
Ledaber, diber	parler	לדבר
Har	une montagne	הר
Dibur	une parole	דיבור
Revi'i	quatrième	רביעי
Liz'chor, zarch	se rappeler	לזכור
Gam	aussi	גם
Lish'mor, shamar	garder	לשמור
Al ken	de plus, donc	על כן
Ahava	l'amour	אהבה
Lishtot, shata	boire	לשתות
Gavia	la coupe	גביע

Meyuda	un ami, un camarade	מִיּוּדָע
She'ket	le calme, la tranquillité	שְׁקֵט
Bit'cha	la sécurité	בִּיטְחָה

Paix pour la venue du Shabbat

**Paix pour la venue du Shabbat, paix et joie,
Paix pour toi, paix, jour de repos,
Paix pour la venue du Shabbat, paix et joie,
Jour de repos.**

Réjouissez-vous, fils de Jacob, car le septième jour est venu,
Jubilez dans l'instruction du bien, jour de mon plaisir,
Et regardez la vérité, comme est bon mon bien-aimé et mon ami,
Je trouverai dans ce jour, bien, joie et allégresse.

Paix pour la venue du Shabbat, paix et joie...

Il a parlé au mont Sinäï dans une quatrième parole :
Souviens-toi et aussi garde le septième jour,
De plus dans son amour, je boirai ma coupe,
Le jour vient, mon compagnon de calme et de sécurité.

Paix pour la venue du Shabbat, paix et joie...

Shalom levo shabat

Shalom levo shabat, shalom vesimcha,
shalom lecha, shalom, yom ham'nucha.
Shalom levo shabat, shalom vesimcha,
Yom ham'nucha.

Sisu, b'nei Ya'akov, ki ba shvi'i,
gilu belekach tov yom sha'ashu'i
ur'u emet, mah tov dodi vere'i,
emtza beyom zeh tov sason vesimcha.

Shalom levo shabat...

Diber behar Sinai dibur rev'i:
z'chor vegam sh'mor yom hashvi'i,
al ken be'ahavato eshteh gevi'i,
yom ba/bo (meyuda'i)
hash'ket uvit'cha.

Shalom levo shabat...